



Del 28 de juny al 26 d'agost - 1997

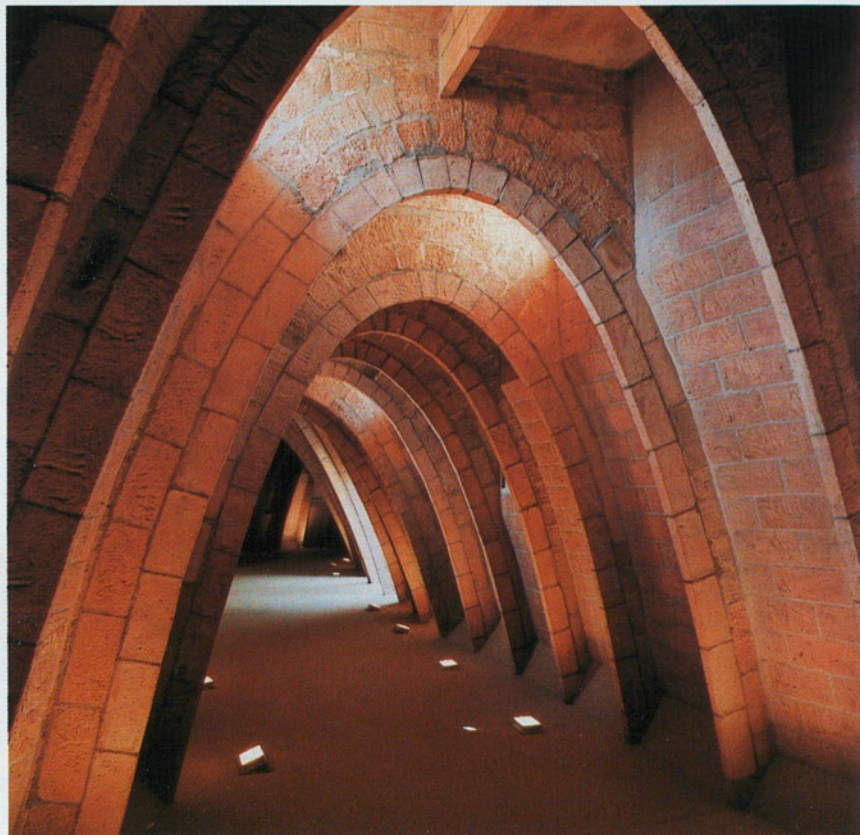
Torroella de Montgrí  
C o s t a B r a v a

XVII festival  
internacional  
de música

membre  
de l'associació  
europea  
de festivals

El festival internacional  
de música de Torroella  
de Montgrí té la  
col·laboració i el  
patrocini de  
Fundació Caixa  
de Catalunya

La Pedrera  
Barcelona  
Espai Gaudí



FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA



1

Dissabte, 28 de juny de 1997

22.30 h/Església

*Inauguració del Festival  
Internacional de Música.*

Guanyadors del IV  
Concurs  
Internacional de Cant  
Jaume Aragall  
(per a veus d'òpera)

Amparo García  
piano  
Ross Craigmile  
piano

# I

Jordi Manyoses Rosselli, tenor

Premi Especial atorgat pel Sr. Esteve Nofre

*Questa o quella (de Rigoletto)*

Verdi

Lluís Ramon Sales, baríton

Premi al millor cantant català

*Per me giunto (de Don Carlo)*

Verdi

Ji-Yeon Bae, mezzosoprano

Premi al millor intèrpret de Verdi

*Condotta ell'era in ceppi (de Il Trovatore)*

Verdi

Hyun-Jae Park, tenor

Tercer Premi per a veus masculines (Ex-aequo)

*La fleur que tu m'avais jetée (de Carmen)*

Bizet

Jinky Lew, soprano

Tercer Premi per a veus femenines (Ex-aequo)

*Adieu, notre petite table (de Manon Lescaut)*

Massenet

Yi Kun Chung, tenor

Tercer Premi per a veus masculines (Ex-aequo)

*No puede ser! (de La tabernera del puerto)*

Sorozábal

Mi-Yong Park, soprano

Tercer Premi per a veus femenines (Ex-aequo)

*Csárdás (de Die Fledermaus)*

Strauss

II

Maria José Riñón Martínez, soprano

Segon Premi per a veus femenines (Ex-aequo)

*Mein Herr Marquis (de Die Fledermaus)* Strauss

*Oh! quante volte (de I Capuletti ed i Montecchi)* Bellini

Luis Dámaso Serrano, tenor

Segon Premi per a veus masculines

*Una furtiva lagrima (de L'elisir d'amore)* Donizetti

*Il lamento di Federico (de L'Arlesiana)* Cilea

Sun-Young Park, soprano

Segon Premi per a veus femenines (Ex-aequo) i

Premi al millor intèrpret de Donizetti

*O, zittre nicht (de Die Zauberflöte)* Mozart

*O luce di quest'anima (de Linda di Chamounix)* Donizetti

Carlos Francisco Almaguer Villalobos, baríton

Primer Premi per a veus masculines

*Nemico della Patria (de Andrea Chenier)* Giordano

*Credo in un Dio crudel (de Otello)* Verdi

## JORDI MANYOSES

Nascut a Barcelona l'any 1970. Comença estudis musicals a l'edat de 16 anys. Paral·lelament als estudis de piano, cant i solfeig estudia els idiomes francès, alemany, italià i anglès. Ha participat com alumne a les classes magistrals impartides per cantants de fama internacional com el baríton italià Gino Becchi, el baix-baríton americà Simon Estes, el tenor català Jaume Aragall i la soprano italiana Renata Scotto. Ha estat també alumne actiu al curs de perfeccionament que imparteix el tenor italià Carlo Bergonzi a l'Acadèmia «Chiggiana» de Siena. Actualment treballa la tècnica i el repertori amb el tenor Fernando Bañó Llorca.

Ha estat guardonat amb dos premis extraordinaris a la XXXI edició del concurs internacional de cant Francesc Viñas. També ha estat guardonat amb el tercer premi al concurs nacional de

cant «Ciudad de Logroño». Allí hi va actuar la temporada següent en el concert inaugural del «XXVII Ciclo Nacional de Zarzuela» al Teatre Bretón.

Ha format part del «Taller d'Òpera Amadeus» amb el qual ha fet diverses actuacions arreu de Catalunya. Ha col·laborat artísticament a favor de la reconstrucció del Gran Teatre del Liceu. Ha cantat al Festival Lyrique de Thuir (França) on va obtenir un gran èxit de públic i de crítica. L'any 1996 ha format part com a solista de l'Òpera *Samson et Dalila* al Teatre de la Maestranza de Sevilla sota la direcció musical de Klaus Weise. En la VII edició de la Marató de Noves Veus organitzada per l'Òpera de Cambra de Catalunya, ha estat guardonat amb una beca pel Curs d'Interpretació que dona el tenor Jaume Aragall a Torroella de Montgrí. També ha participat en la IV Mostra de Noves Veus organitzat pels Amics de l'Òpera de l'Hospitalet de Llobregat.

## LLUÍS-RAMON SALES

Nascut a Berga (Berguedà) l'any 1967. Realitza els seus estudis musicals de solfeig i teoria de la música al conservatori de Manresa. Posteriorment des del 1986 i, sota la direcció de Montserrat Pueyo, comença els estudis de cant i s'examina primerament al Conservatori de Terrassa i després al Conservatori del Liceu.

Ha estat cantaire de la Polifònica de Puig-Reig des del 1983 al 1989, amb la qual ha seguit col·laborant posteriorment interpretant importants obres del repertori coral. També ha format part de la Capella Reial de Barcelona en diverses gires i concerts sota la direcció de Jordi Savall. L'estiu de 1995 va participar en el curs de Cant que imparteix Jaume Aragall, gràcies a una beca obtinguda en la Marató de Noves Veus que organitza l'Òpera de Cambra de Catalunya.

Com a solista ha interpretat els papers de Marcello i Scaunard a *La Bohème*, i de Dr. Malatesta a *Don Pasquale*. També ha cantat, entre altres obres, *El Messies* i *Brackes-Passion* de G.F. Haendel, *La Creació* de J. Haydn i les misses *Requiem* i *Missa Brevis* de Mozart i *Nelson Messe en Re menor* de Haydn.

## JI-YEON BAE

Nascuda a Seül (Corea del Sud) el 1.966. Després d'aconseguir la llicenciatura en Cant Líric per la Universitat de Seül, assisteix a cursos de perfeccionament amb Franca Mattiucci a Tortona i, més tard, amb Sara Corti a Milà. El 1.994 aconseguí el diploma de Cant Líric en el Conservatori Giuseppe Verdi de Milà. L'any 1996 assisteix al curs de formació per a veus verdianes de la Fundació Arturo Toscanini, a Busseto, sota la direcció del mestre Carlo Bergonzi, on aconseguí ser seleccionada per assistir al curs de perfeccionament per a veus verdianes que es realitzà al Teatre "Regio" de Parma sempre sota el patrocini de la Fundació Arturo Toscanini de Parma.

Ha obtingut notable èxit en recitals a importants teatres com ara el «Villa Basiola» d'Annico, el «Chiostro» i el «San Fedele» de Milà, i els de Piacenza, Pavia, Brescia i Parma. Té en el seu repertori òperes de Verdi, Ponchielli, Cilea, Mozart, Mascagni i Donizzetti.

## HYUN-JAE PARK

Nascut a Seül (Corea del Sud) el 1966. Llicenciat en cant líric a la Universitat Nacional de Seül el 1990. S'ha diplomad al curs especialitzat de perfeccionament a la mateixa Universitat Nacional de Seül el 1995.

Ha estat nominat assistent dels professors a l'esmentada universitat de Seül el 1994-1995. Es trasllada a Itàlia i assisteix a l'Acadèmia Musical Pescaresese el 1996. Actualment està estudiant amb el mestre Gianni Raimondi.

L'any 1989 participa als concursos nacionals de música lírica de «Dong-Ah» i de «Chung-Ang» en els quals guanya el segon i tercer premi respectivament. El 1997 guanya el tercer premi del Concurs Internacional de música lírica «Ricardo Zandonai».

El 1988 va cantar el paper de Don Ottavio de *Don Giovanni* al teatre «Little Angels» de Seül. El 1995 va cantar *La Bohème* en concerts de Gala al mateix teatre i al Teatre Centre Cultural també de Seül. El 1995 fa de Duca di Mantova al *Rigoletto* al Teatre Nacional de Seül.

Últimament ha cantat en nombrosos concerts a Seül.

## JINKYO LEW

Nascuda a Daegu (Corea del Sud) el 1965. Diplomada per la Universitat de Kaemyung a Daegu (Corea del Sud) i al Conservatori de Santa Cecília de Roma amb nota màxima l'any 1.992.

Ha guanyat el primer premi del concurs internacional «Giacomo Lauro Volpi» de Latina, el tercer premi del concurs internacional «Iris Adami Corradeti» a Pàdua i el segon premi del «Maria Caniglia» a Sulmona.

Va interpretar el paper de Mimi de l'òpera *La Bohème* al Teatre Nacional de Roma. Ha realitzat diversos concerts i recitals com el del Palau de la Música de València, un concert al Teatre Regio de Parma amb Katia Ricciarelli, i un concert amb l'orquestra de l'Ente Autonomo de Cagliari. Ha interpretat les òperes *L'amico Fritz* en versió de concert a l'Auditori de Pàdua, *La Traviata* en el paper de Violetta al Teatre Mey Ward i *La Bohème* en el rol de Mimi al Teatre Nacional de Daegu (Corea del Sud). Va interpretar el *Stabat Mater* de Pergolesi amb el mestre Nino Bonavolontà a l'Auditori de Roma i la *Petite Messe Solennelle* al Teatre de l'Òpera de Roma.



## YI KUN CHUNG

Nascut a Seül (Corea del Sud) el 1970. Estudia a la Universitat Nacional de Seül on es llicencia el 1992. Es trasllada a Itàlia i es diploma al Conservatori Giuseppe Verdi de Milà el 1997. Actualment segueix els seus estudis amb els mestres F. Ogeas i H. Lazarska.

Guanya el primer el premi del concurs de Clermont- Ferrand (França) el 1995 i els segons premis dels concursos de Tolosa de Llenguadoc (França) i de Bilbao.

## MI-YONG PARK

Nascuda a Seül (Corea del Sud) l'any 1.965. Després de llicenciar-se en cant per la Universitat Nacional de Seül, va anar a Itàlia a prosseguir el seus estudis i va aconseguir la llicenciatura pel Conservatori de Santa Cecília de Roma l'any 1.991. Actualment assisteix a l'Acadèmia Nacional Santa Cecília sota el mestratge de Sesto Bruscantini.

Ha guanyat el primer premi dels concursos «Dong-Ah» i «Dae-Gu» de Corea. També, el primer premi en els concursos internacionals «F. Neglia» d'Enna l'any 1.990 i el «V. Bellini» de Torricella, el tercer premi en els concursos de «M. Caniglia» de Sulmona i «L. Volpi», així com el premi especial del jurat en el Concurs de Cant de Kyoto (Japó) l'any 1.996.

Ha participat en nombrosos concerts i ha cantat el rol de Violetta de *La Traviata* en el Teatre de la Universitat Nacional de Seül i al Teatre Estatal de Corea i el de Micaela de *Carmen* al Teatre de Malé (província de Trento).

## M<sup>a</sup> JOSÉ RIÑON

Nascuda a València el 1971. Realitza els seus estudis musicals al Conservatori Superior de Música de València amb Ana Luisa Chova, obtenint les màximes qualificacions. Posteriorment estudia amb Enedina Lloris i Miguel Zanetti. Actualment completa la seva formació a l'Escola Superior de Música Reina Sofia, dins la càtedra de Cant Fundació Ramón Areces, amb els professors Alfredo Kraus, Suso Mariátegui i Edelmiro Arnaltes. És alumna becària de Media Planning i de la Generalitat Valenciana.

Obtingué el premi a la «Veu del Porvenir» del X Concurs de Cant Ciutat de Logronyo l'any 1992, el segon premi del Festival Líric Internacional de Callosa d'en Sàrria i el premi «Amics de l'Òpera» de Sabadell, ambdós el 1994.

Ha interpretat amb el Taller d'Òpera de València *Las Bodas de Figaro* i *Don Pasquale* sota la direcció de R. Steuwing i F. Perales. Amb l'Orquestra Municipal de València ha cantat *El Pájaro del Bosque* del Siegfried de Wagner i *La Bien Amada* de Padilla. També ha cantat *Carmina Burana* amb l'Orfeó Domostiarra i amb l'Orquestra i Cor Turiae Camerata la *Misa Nelson* de Haydn i el *Requiem* de Mozart.

## LUIS DÁMASO

Nascut a Madrid el 1969. Comença els seus estudis vocals amb Antonio Blancas, a l'escola Superior de Cant de Madrid, on participa en els muntatges de *El Cazador Furtivo*, *La Flauta Màgica* i *L'incoronazione di Poppea*.

El 1995 es proclama guanyador del V Concurs Internacional de Cant Luciano Pavarotti, a Filadèlfia (USA). També obté el segon premi del III Concurs Mestre Alonso, el segon premi del VII Concurs M. Guerrero i millor tenor del Concurs «I Cestelli», a Stuttgart (Alemania).

El 1992 debuta amb *El Barberillo de Lavapiés* en el Festival Internacional de Teatre Clàssic d'Almagro, en ser seleccionat per l'Escola Superior de Cant. Ha ofert recitals d'òpera i sarsuela a auditoris i teatres d'Espanya, Itàlia, Alemania i els Estats Units, destacant l'ofert en homenatge a Alfredo Kraus, la inauguració de l'auditori Juan Carlos I, a Tenerife i les gales en els teatres Storchi de

Módena i Academy of Music de Filadelfia. Va ser invitat a cantar en el concert del XXV aniversari de la fundació del Cor Nacional d'Espanya, a l'auditori Nacional de Música de Madrid. Al Teatre Madrid, canta *El Barberillo de Lavapiés* i la reestrena de l'òpera de Granados *Goyescas*. Canta *Doña Francisquita* al Gran Teatre de Córdoba i i en la nova reposició de José Tamayo en el Teatre Nou Apolo de Madrid. Realitza nombrosos programes i representacions en papers com *La Traviata*, *L'Elisire d'amore*, a més d'actuar a les temporades del Teatre de la Zarzuela de Madrid en papers com *Il Tabarro*, *La Canción del Olvido*, *Lucia di Lamemmoori* i *La Boheme*, en el centenari de la seva estrena. Participa en el primer concert de la Fundació Jacinto i Inocencio Guerrero i a la IV Gala de guanyadors de Concursos Internacionals al Teatre Monumental de Madrid, sota la direcció de Miguel Angel Gómez Martínez. El març de 1997 canta *La Chulpona* al Teatre de la Zarzuela de Madrid i al maig d'aquest mateix any *La Vida Breve* a França (Nancy), on tornarà l'any que ve per cantar *La Traviata*.

## SUN-YOUNG PARK

Nascuda a Seül (Corea del Sud) el 1968. Es va llicenciar en cant a la Universitat Han-Yang el 1991. Després es va traslladar a Itàlia on es va diplomar, amb la màxima nota, al Conservatori G. Rossini amb el mestre Sassu Salvatore. Ha estudiat a l'Acadèmia Rossiniana de Pesaro amb el mestre Alberto Zedda i ha assistit als cursos de l'Academia d'Osimo amb el mestre Sergio Segalini i a l'Academia de Voghera. Des del 1995 està estudiant al Conservatori de Novara sota la direcció dels mestres Terranova i Castellani.

Es va classificar en tercer lloc al Concurs Internacional Re Monfredi (Itàlia).

Ha participat en diferents concursos. Va quedar finalista del Concurs Internacional Jaume Aragall l'any 1996.

Va debutar com a protagonista en el paper de Papagena de *La Flauta Màgica* de Mozart, l'any 1989. Ha participat en diferents concerts a Itàlia i a Corea.

## CARLOS ALMAGUER

Nascut a la ciutat de Mèxic el 1966. Va estudiar amb el professor Francisco Amador Mata. Formà part del «Coro de la Zarzuela» de la ciutat de Mèxic i del «Coro de la Escuela Normal de Maestros» de l'Estat de Mèxic. Va ser solista del «Coro Madrigal Monteverdi». A Espanya ha estudiat perfeccionament vocal i ha participat en els cursos de cant de Magda Oliviero, Ileana Cotrubas i Jaume Aragall. Ha estat becat per estudiar amb Carlo Bergonsi a l'Acadèmia de Siena i a Milà amb Giovanna Canetti i Antonio Tonnini. Actualment continua els estudis de perfeccionament vocal amb Vicenç Sardinero

Ha obtingut diversos reconeixements i premis com ara el tercer lloc en el Concurs de Cant Carlo Morelli el 1988 i el primer lloc el 1993. A Europa ha rebut també diversos guardons i ha

participat en els concursos de cant Francesc Viñas i Jaume Aragall, quedant finalista a tots dos.

Va participar en el concert de gala a la catedral de Mèxic, dedicat al bisbe Ernesto Corripio Ahumada. Ha cantat amb Pedro la Virgen, Jaume Aragall, Diana Soviero, Eva Marton, Ramón Vargas, Pablo Elvira i Manuel Ausensi. Amb l'Òpera de Belles Arts participà en la temporada 1994 en el paper de mandarí a *Turandot* i Monterona a *Rigoletto*, paper que també cantà a Frankfurt en concert operístic. Aquesta temporada ha interpretat Angelotti a *Tosca*. Ha cantat a l'òpera *Simon Bocanegra* al costat del baríton Joan Pons i la soprano Verónica Villaroel. El setembre d'aquest any cantarà el paper de Masetto a *Don Giovanni* amb l'òpera de Bellas Artes a Mèxic.

## Jurat

### President

Jaume Aragall (Espanya)

## Vocals

Christiane de Bayser (França)

Directora del Concurs Internacional de Cant de París

Alexandrina Milcheva (Bulgària)

Mezzosoprano

Jeannette Pilou (Grècia)

Soprano

Raymond Rossius (Bèlgica)

Director general i artístic de l'Òpera Royal de Walloine de Lieja.

Responsable de Cultura de la regió de Rochefort

Alberto Zedda (Itàlia)

Director d'orquestra

Mirna Lacambra (Espanya)

Soprano i Presidenta de l'Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell

Jurist

President

Jaume Aragall (España)

Yocaja

Christiane de Beyer (Francia)

Directora del Concurso Internacional de Cant de Partz

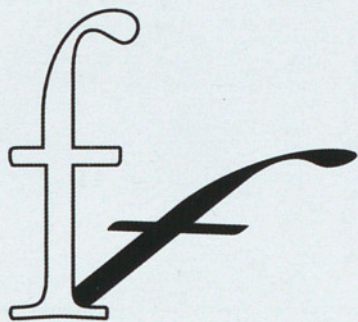
CARLOS ALBAOLA

Alexandrina Mitcheva (Bulgaria)

Text block containing mirrored text from the reverse side of the page, including names like 'CARLOS ALBAOLA' and 'Directora del Concurso Internacional de Cant de Partz'.

Jeannette Pflou (Gibralta)

Text block containing mirrored text from the reverse side of the page, including names like 'Jeannette Pflou (Gibralta)', 'Raymond Basso', and 'Director general de l'Oficina de l'Alfama'.



EUROPEAN  
FESTIVALS  
ASSOCIATION

1997

- AIX -EN- PROVENCE  
AMSTERDAM 31.V- 30.VI  
ANKARA 30.III- 15.IV,  
30.IV- 15.V  
ATHENAS VI- IX  
BAD KISSINGEN  
14.VI- 13.VII  
BARCELONA 25.VI- 31.VII  
BAYREUTH 25.VII- 28.VIII  
BERGEN 21.V- 1.VI  
BERLIN 6- 30.IX  
BRATISLAVA 26.IX- 10.X  
BREGENZ 17.VII- 21.VIII  
BRESCIA- BERGAMO  
3.V- 7.VI  
BRNO 23.III- 5.IV,  
22.IX- 11.X  
BUDAPEST 14- 31.III, IX- X  
CHELTENHAM 5- 20.VII  
CUENCA 23- 30.III  
DRESDEN 17.V- 1.VI  
DROTTNINGHOLM  
1.VI- 31.VIII  
DUBROVNIK 10.VII- 25.VIII  
ECHTERNACH 15.V- 8.VII  
EDINBURGH 10- 30.VIII  
ESTORIL 1.VII- 16.VIII  
FIRENZE 3.V- 30.VI  
GRANADA 20.VI- 6.VII  
GSTAAD 18.VII- 6.IX  
HELSINKI 22.VIII- 7.IX  
INNSBRUCK 16- 30.VIII  
ISTANBUL 15- VI- 8.VII  
JERUSALEM 29.V- 15.VI  
LINZ 13.IX- 5.X  
LJUBLJANA  
22- 27.VI, 5.VII- 31.VIII  
LONDON BBC PROMS  
18.VII- 13.IX  
LUDWIGSBURG 30.V- 21.IX  
LUZERN 19- 23.III,  
16.VIII- 10.IX  
MONTE- CARLO 30.III- 5.V  
MONTREUX- VEVEY  
27.VIII- 15.IX  
MÜNCHEN 30.VI- 31.VII  
OHRILD 12.VII- 20.VIII  
ORANGE 12.VII- 5.VIII  
OSAKA 4- 30.IV  
OSSIACH- VILLACH  
4.VII- 30.VIII  
PERALADA 11.VII- 20.VIII  
PESARO 9- 24.VIII  
PRAHA 12.V- 2.VI  
RAVENNA 16.VI- 26.VII  
SALZBURG 19.VII- 31.VIII  
SAN SEBASTIAN  
7.VIII- 2.IX  
SANTANDER 2.VIII- 2.IX  
SARAJEVO 7.II- 21.III  
SAVONLINNA 5.VII- 4.VIII  
SCHLESWIG- HOLSTEIN  
6.VII- 24.VIII  
SCHWETZINGEN  
26.IV- 11.VI  
SOFIA  
STRESA 26.VIII- 20.IX  
TORINO 1- 21.IX  
TORROELLA DE  
MONTGRÍ  
28.VII- 26.VIII  
UTRECHT 29.VIII- 7.IX  
VARNA 1- 11.VI,  
15.VI- 10.VIII  
VERONA 4.VII- 31.VIII  
VLAANDEREN IV- X  
WALLONIE 6.VI- 17.X  
WIEN 9.V- 22.VI  
WROCLAW 15- 28.VI,  
5- 8.IX

## Organitza



Joventuts Musicals  
de Torroella de Montgrí

## Patrocinen



AJUNTAMENT DE  
TORROELLA DE MONTGRÍ



Diputació de Girona



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
Departament d'Indústria  
Comerç i Turisme

FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA 

## Col·laboren

Germans Radresa  
SA



INSTITUT MONTGRÍ

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

JORQUERA  PIANOS  
VÍCTOR JORQUERA

Bösendorfer

CATALUNYA  
MÚSICA



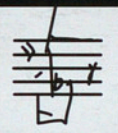
The British Council

GOETHE INSTITUT BARCELONA  
INSTITUT ALEMANY DE CULTURA



COSTA BRAVA GIRONA

fundació:  
Girona  
Universitat  
i futur



Centro para  
la Difusión de  
la Música  
Contemporánea



ASSOCIACIÓ  
CATALANA DE  
COMPOSITORS